

74 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates X. GP.

2. 4. 1963

Regierungsvorlage**PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF
PORTUGAL TO THE GENERAL AGREE-
MENT ON TARIFFS AND TRADE**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the Government of Portugal (hereinafter referred to as "Portugal"), the Government of Israel (hereinafter referred to as "Israel"), and the European Economic Community,

HAVING regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Portugal to the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I — General

1. Portugal shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to it pursuant to subparagraph (a) (i) of paragraph 10, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally, and subject to this Protocol:

(a) Parts I and III of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Portugal shall, except as is provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act

(Übersetzung)

**PROTOKOLL ÜBER DEN BEITRITT
PORTUGALS ZUM ALLGEMEINEN
ZOLL- UND HANDELSABKOMMEN**

Die Regierungen jener Staaten, die Vertragsstaaten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsstaaten“ bzw. als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Regierung Portugals (im folgenden als „Portugal“ bezeichnet), die Regierung Israels (im folgenden als „Israel“ bezeichnet) und die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft sind

UNTER BEDACHTNAHME auf die Ergebnisse der Verhandlungen, die auf den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Abkommen gerichtet waren,

DURCH IHRE VERTRETER wie folgt übereingekommen:

Teil I — Allgemeine Bestimmungen

1. Portugal wird, sobald dieses Protokoll hinsichtlich Portugals nach Ziffer 10 lit. (a) Punkt (i) in Kraft tritt, zu einem Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens im Sinne seines Artikels XXXII und wendet nach Maßgabe dieses Protokolls das Allgemeine Abkommen vorläufig wie folgt an:

(a) Die Teile I und III des Allgemeinen Abkommens, und

(b) Teil II des Allgemeinen Abkommens im gesamten Ausmaß, das mit den am Tage des Datums dieses Protokolls bestehenden Rechtsvorschriften Portugals vereinbar ist; die Verpflichtungen, die in Artikel I Abs. 1 des Allgemeinen Abkommens gemäß einer Bezugnahme auf Artikel III enthalten sind, sowie die Verpflichtungen, die in Artikel II Abs. 2 lit. (b) gemäß einer Bezugnahme auf Artikel VI enthalten sind, werden für die Zwecke dieser Ziffer als zum Teil II des Allgemeinen Abkommens gehörig angesehen.

2. (a) Falls in diesem Protokoll nichts anderes bestimmt ist, sind die von Portugal anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens diejenigen, die in dem Text enthalten

of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by the instruments at least partially in effect on the date of this Protocol listed in Annex A to this Protocol: Provided this does not mean that Portugal undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Portugal shall be the date of this Protocol.

3. The provisions of the General Agreement shall not require any of the customs territories in respect of which Portugal may be applying the General Agreement provisionally or in respect of which it may have acceded thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10 of this Protocol, to eliminate or to extend to other contracting parties such more favourable treatment in respect of customs duties or charges or other restrictive regulations of commerce as may at any time be in force exclusively between Portugal's separate customs territories, on the understanding that:

(a) Portugal (i) will, in accordance with the Constitution of the Portuguese Republic, eliminate, not later than 1 January 1974, duties and other restrictive regulations of commerce, on substantially all the trade between Portugal's separate customs territories in products originating in such territories, and (ii) that such elimination will take place at least at the rate provided for in Portuguese Decree Law No. 44.016 of 8 November 1961.

(b) Portugal shall communicate to the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES not later than 30 September 1966, the plan provided for in Article 12 of Decree Law 44.016¹⁾, and shall promptly so report other decisions made in the implementation of the Decree Law particularly, but not limited to, action taken pursuant to the sub-paragraph of Article 1, Article 16 and Article 38. These measures shall be communicated to the CONTRACTING PARTIES which may request Portugal to consult with them if any such plan

sind, der der Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitenden Komitees der Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Beschäftigung angeschlossen ist, und zwar in der durch Übereinkommen, die am Tage des Datums dieses Protokolls wenigstens teilweise in Kraft stehen und in der Anlage A zu diesem Protokoll aufgezählt sind, berichtigten, geänderten, ergänzten oder anderweitig modifizierten Fassung; dies bedeutet jedoch nicht, daß Portugal verpflichtet wäre, eine Bestimmung eines solchen Übereinkommens anzuwenden, bevor diese auf Grund des Übereinkommens wirksam wird.

(b) In jedem Fall, in dem Artikel V Abs. 6, Artikel VII Abs. 4 lit. (d) und Artikel X Abs. 3 lit. (c) des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nehmen, ist für Portugal der Tag des Datums dieses Protokolls anzuwenden.

3. Die Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens legen keinem der Zollgebiete, für die Portugal das Allgemeine Abkommen vorläufig anwenden könnte oder für die Portugal nach Ziffer 10 lit. (b) dieses Protokolls beigetreten sein könnte, die Verpflichtung auf, eine günstigere Behandlung betreffend Zölle, Eingangsabgaben oder andere handelsbeschränkende Vorschriften, die zu irgendeinem Zeitpunkt ausschließlich zwischen den verschiedenen Zollgebieten Portugals in Kraft stehen könnten, aufzuheben oder auf andere Vertragsstaaten auszudehnen; dies gilt unter der Voraussetzung, daß

(a) Portugal (i) in Übereinstimmung mit der Verfassung der Portugiesischen Republik spätestens am 1. Jänner 1974 die Zölle und sonstigen handelsbeschränkenden Vorschriften für annähernd den gesamten Handel zwischen den verschiedenen Zollgebieten Portugals aufheben wird und (ii) diese Aufhebung mindestens nach jenem Zeitplan erfolgen wird, der in dem portugiesischen Gesetzesdekret Nr. 44.016 vom 8. November 1961 vorgesehen ist;

(b) Portugal dem Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN spätestens am 30. September 1966 den im Artikel 12 des Gesetzesdekretes 44.016¹⁾ vorgesehenen Plan mitteilen wird und dem Exekutivsekretär unverzüglich auch die anderen zur Durchführung dieses Gesetzesdekretes gefaßten Beschlüsse bekanntgeben wird, und zwar insbesondere auch die Maßnahmen, die nach Artikel 1 (Absatz), nach Artikel 16 und Artikel 38 des Gesetzesdekretes getroffen werden. Diese Maßnahmen werden den VERTRAGSSTAATEN mitgeteilt, die

¹⁾ Reproduced in GATT document TN. 60/14.

¹⁾ Dieses Gesetzesdekret ist im GATT-Dokument TN. 60/14 wiedergegeben.

or decision seems likely to jeopardize or delay unduly the implementation of sub-paragraph (a) of this paragraph.

Part II — Schedules

4. The schedule in Annex B relating to any contracting party or to Israel shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to such contracting party or Israel become a Schedule to the General Agreement relating to that contracting party or Israel.

5. The schedule in Annex C shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to Portugal, become a Schedule to the General Agreement relating to Portugal.

6. The schedule in Annex D relating to the European Economic Community shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to the Community become a Schedule to the General Agreement relating to the European Economic Community.

7. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

(i) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol of Portugal or of Israel, or of a contracting party if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section of a Schedule to the General Agreement of such contracting party on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol,

(ii) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule of the Community shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand Duchy of Luxembourg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

(I) If the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument by which such product was first provided for therein: Provided, that a concession on such

Portugal auffordern können, mit ihnen in Konsultationen einzutreten, falls der Plan oder einer der erwähnten Beschlüsse den Eindruck erweckt, daß die Durchführung von lit. (a) dieser Ziffer gefährdet oder ungebührlich verzögert werden könnte.

Teil II — Listen betreffend Zollzugeständnisse

4. Die Listen in der Anlage B, die sich auf einen Vertragsstaat oder auf Israel beziehen, sind, sobald dieses Protokoll für den betreffenden Vertragsstaat oder für Israel in Kraft tritt, Listen zum Allgemeinen Abkommen für den betreffenden Vertragsstaat oder für Israel.

5. Die Liste in der Anlage C ist, sobald dieses Protokoll für Portugal in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für Portugal.

6. Die Liste in der Anlage D, die sich auf die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft bezieht, ist, sobald dieses Protokoll für die Gemeinschaft in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.

7. (a) In den Fällen, in denen Artikel II Abs. 1 des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nimmt, gilt folgendes:

(i) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in den diesem Protokoll beigeschlossenen Listen Portugals oder Israels oder eines Vertragsstaates bildet, ist das Datum dieses Protokolls, sofern — im Falle eines Vertragsstaates — die betreffende Ware nicht Gegenstand eines Zollzugeständnisses im gleichen Teil oder im gleichen Abschnitt der Liste des betreffenden Vertragsstaates zum Allgemeinen Abkommen am 1. September 1960 bildete.

(ii) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in der Liste der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft bildet, ist bei ihrer Einfuhr in das Königreich Belgien, die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, die Republik Italien, das Großherzogtum Luxemburg oder das Königreich der Niederlande:

(I) wenn die Ware in Teil I einer Liste (oder eines zutreffenden Abschnittes einer Liste) enthalten ist, die auf den betreffenden Vertragsstaat am 1. September 1960 anwendbar war: das Datum des Übereinkommens, auf Grund dessen die betreffende Ware ursprünglich in die Liste

product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.

(II) If the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

8. Portugal shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession provided for in the schedule contained in Annex C to this Protocol which it determines to have been initially negotiated with such contracting party, Israel, or the European Economic Community, the schedule of which annexed to this Protocol has not yet become a Schedule to the General Agreement: Provided that:

(a) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES within thirty days after the date of such withholding.

(b) Written notice of intention to make any such withdrawal of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES at least thirty days before the date of such intended withdrawal.

(c) Consultations shall be held, upon request, with any contracting party, Israel or the European Economic Community, the relevant schedule relating to which has become a Schedule to the General Agreement, and which has a substantial interest in the product involved.

(d) Any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the day on which the schedule of the contracting party, Israel, or the European Economic Community, with which such concession was initially negotiated becomes a Schedule to the General Agreement, or, if it should be a later date, on and after the thirtieth day following the date on which this Protocol shall have been accepted by such contracting party, Israel, or the European Economic Community, as the case may be.

(oder in den Abschnitt) aufgenommen wurde;

dies gilt unter der Voraussetzung, daß ein Zollzugeständnis für eine solche Ware ohne Unterbrechung seit dem Inkrafttreten des in dem Übereinkommen vorgesehenen Zollzugeständnisses wirksam war.

(II) wenn die Ware am 1. September 1960 nicht in einer Liste oder in einem Abschnitt einer Liste enthalten war: das Datum dieses Protokolls.

(b) Für die Zwecke des in Artikel II Abs. 6 lit. (a) des Allgemeinen Abkommens enthaltenen Hinweises auf das Datum dieses Abkommens ist das für die diesem Protokoll angeschlossenen Listen anzuwendende Datum der Tag des Datums dieses Protokolls.

8. Portugal steht es frei, jederzeit ein Zollzugeständnis ganz oder teilweise auszusetzen oder zurückzunehmen, das in der Liste laut Anlage C zu diesem Protokoll enthalten ist, wenn Portugal feststellt, daß es ursprünglich mit einem Vertragsstaat, Israel oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vereinbart wurde, deren diesem Protokoll angeschlossene Liste noch nicht zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen geworden ist; dies gilt unter der Voraussetzung, daß

(a) jede derartige Aussetzung eines Zollzugeständnisses den VERTRAGSSTAATEN innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zeitpunkt der Aussetzung schriftlich mitgeteilt wird;

(b) die Absicht, ein Zollzugeständnis zurückzunehmen, den VERTRAGSSTAATEN mindestens dreißig Tage vor dem Zeitpunkt der beabsichtigten Zurücknahme schriftlich mitgeteilt wird;

(c) auf Antrag Konsultationen mit jedem Vertragsstaat, Israel oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft durchgeführt werden, sofern die Liste des betreffenden Vertragspartners eine Liste zum Allgemeinen Abkommen geworden ist und der Vertragspartner ein wesentliches Interesse an der betroffenen Ware hat;

(d) jedes derart ausgesetzte oder zurückgenommene Zollzugeständnis von jenem Tag an angewendet wird, an dem die Liste des betreffenden Vertragsstaates oder Israels oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft — Vertragspartner, mit denen das Zollzugeständnis jeweils ursprünglich vereinbart wurde — zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen wird, spätestens aber vom dreißigsten Tag an, der auf den Tag folgt, an dem dieses Protokoll seitens des betreffenden Vertragsstaates oder Israels oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angenommen wird.

Part III — Final Provisions

9. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by Portugal, by contracting parties, by Israel and by the European Economic Community.

(b) Acceptance of this Protocol by Portugal shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

(i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;

(ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;

(iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;

(iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;

(v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III—Brazil, Geneva, 31 December 1958;

(vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and

(vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

10. (a) This Protocol shall enter into force:

(i) For Portugal on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by Portugal.

(ii) For any contracting party, Israel or the European Economic Community on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by that contracting party, Israel or the European Economic Community, or on such earlier date following such acceptance as may be notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance: Provided that the date of the entry into force for any contracting party, Israel or the European Economic Community shall not be earlier than the date of the entry into force for Portugal.

(b) Portugal, which has become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument

Teil III — Schlußbestimmungen

9. (a) Dieses Protokoll wird beim Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN hinterlegt. Es liegt zur Annahme, durch Unterzeichnung oder in anderer Weise, für Portugal, für Vertragsstaaten, für Israel und für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft auf.

(b) Die Annahme dieses Protokolls durch Portugal stellt auch den Akt Portugals dar, um Vertragspartner der folgenden Übereinkommen zu werden:

(i) Protokoll zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, Genf, 10. März 1955;

(ii) Fünftes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 3. Dezember 1955;

(iii) Sechstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 11. April 1957;

(iv) Siebentes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 30. November 1957;

(v) Protokoll betreffend die Verhandlungen für die Festlegung einer neuen Zollzugeständnisliste III — Brasilien, Genf, 31. Dezember 1958;

(vi) Achtes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 18. Februar 1959; und

(vii) Neuntes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 17. August 1959.

10. (a) Dieses Protokoll tritt in Kraft:

(i) Für Portugal am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Annahme durch Portugal.

(ii) Für Vertragsstaaten, Israel oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Annahme durch den betreffenden Vertragsstaat oder Israel oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder auch zu einem früheren Datum nach der Annahme, sofern dieses frühere Datum dem Exekutivsekretär schriftlich im Zeitpunkt der Annahme notifiziert wird; dies gilt unter der Voraussetzung, daß das Datum des Inkrafttretens für irgendeinen Vertragsstaat, für Israel oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft nicht früher eintritt als das Datum des Inkrafttretens für Portugal.

(b) Nachdem Portugal nach Ziffer 1 dieses Protokolls ein Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann es dem Allgemeinen Abkommen auf Grund der Bestimmungen dieses Protokolls durch Hinterlegung einer Bei-

of accession with the Executive Secretary. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

11. Portugal accepting this Protocol, pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 9 or acceding to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10 does so in respect of all Portugal's separate customs territories.

12. Portugal may withdraw its provisional application of the General Agreement, prior to its accession thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10, and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Executive Secretary.

13. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 9, of the accession of Portugal to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10, and of each notice or notifications pursuant to sub-paragraph (a) or (b) of paragraph 8, of paragraph 10, or paragraph 12, to each contracting party, to Portugal, to each other government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement, to the European Economic Community, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

DONE at Geneva this sixth day of April one thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedules annexed hereto.

trittsurkunde beim Exekutivsekretär beitreten. Dieser Beitritt wird an dem Tag wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen nach Artikel XXVI in Kraft tritt, oder am dreißigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der Beitrittsurkunde, je nachdem, welcher dieser Termine der spätere ist. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen gemäß diesem Absatz wird für die Zwecke des Artikels XXXII Abs. 2 dieses Abkommens als Annahme des Abkommens nach Artikel XXVI Abs. 4 angesehen.

11. Die Annahme dieses Protokolls durch Portugal nach Ziffer 9 lit. (a) oder der allfällige Beitritt Portugals zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 10 lit. (b) gilt für alle portugiesischen Zollgebiete.

12. Portugal kann die vorläufige Anwendung des Allgemeinen Abkommens vor seinem Beitritt zu dem Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 10 lit. (b) zurücknehmen; eine derartige Zurücknahme wird am sechzigsten Tag nach dem Tag wirksam, an dem eine schriftliche Mitteilung hierüber beim Exekutivsekretär einlangt.

13. Der Exekutivsekretär übermittelt unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls, eine Notifikation über jede Annahme des Protokolls nach Ziffer 9 lit. (a), über den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 10 lit. (b) und über jede Mitteilung oder Notifikation nach Ziffer 8 lit. (a) und lit. (b), nach Ziffer 10 sowie nach Ziffer 12 an jeden Vertragsstaat, an Portugal, an jede Regierung, die während der Zolltarifkonferenz 1960/61 im Hinblick auf einen Beitritt zum Allgemeinen Abkommen Verhandlungen geführt hat, an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, an die Regierung jedes Staates, der dem Allgemeinen Abkommen provisorisch beigetreten ist, und an jede andere Regierung, für die ein Übereinkommen über die Schaffung besonderer Beziehungen mit den VERTRAGSSTAATEN des Allgemeinen Abkommens in Kraft steht.

GESCHEHEN zu Genf, am sechsten April neunzehnhundertzweiundsechzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind, es sei denn, daß für die dem Protokoll angeschlossenen Listen von Zollzugeständnissen eine anderslautende Regelung vorgesehen ist.

ANNEX A

INSTRUMENTS RECTIFYING, SUPPLEMENTING, OR OTHERWISE MODIFYING THE GENERAL AGREEMENT AS IT IS TO BE APPLIED BY PORTUGAL PURSUANT TO PARAGRAPH 2 (a)

Protocol of Provisional Application, Geneva, 30 October 1947 (55 UNTS 308 to 316);

Protocol of Rectifications, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 2 to 25);

Protocol Modifying Certain Provisions, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 30 to 39);

Special Protocol Modifying Article XIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 40 to 55);

Special Protocol Relating to Article XXIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 56 to 66);

Protocol Modifying Part I and Article XXIX, Geneva, 14 September 1948 (138 UNTS 334 to 345);

Protocol Modifying Part II and Article XXVI, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 80 to 111);

Second Protocol of Rectifications, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 74 to 79);

Protocol Replacing Schedule I (Australia), Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 84 to 310);

Protocol Replacing Schedule VI (Ceylon), Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 347 to 378);

First Protocol of Modifications, Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 382 to 397);

Third Protocol of Rectifications, Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 312 to 387);

Annecy Protocol of Terms of Accession, Annecy, 10 October 1949 (62 UNTS 122 to 489, 63 UNTS passim, 64 UNTS 3 to 438);

(Übersetzung)

ANLAGE A

ÜBEREINKOMMEN, DURCH DIE DAS ALLGEMEINE ABKOMMEN IN JENER FASSUNG BERICHTIGT, GEÄNDERT, ERGÄNZT ODER ANDERWEITIG MODIFIZIERT WIRD, DIE SEITENS PORTUGALS LAUT ZIFFER 2 lit. (a) ANZUWENDEN IST

Protokoll über die vorläufige Anwendung, Genf, 30. Oktober 1947 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 55, Seiten 308 bis 316);

Protokoll über Berichtigungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 2 bis 25);

Protokoll über die Änderung gewisser Bestimmungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 30 bis 39);

Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XIV, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 40 bis 55);

Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XXIV, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 56 bis 66);

Protokoll über die Änderung von Teil I und von Artikel XXIX, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 334 bis 345);

Protokoll über die Änderung von Teil II und Artikel XXVI, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 80 bis 111);

Zweites Berichtigungsprotokoll, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 74 bis 79);

Protokoll über den Ersatz der Liste I (Australien), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 84 bis 310);

Protokoll über den Ersatz der Liste VI (Ceylon), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 347 bis 378);

Erstes Änderungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 382 bis 397);

Drittes Berichtigungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 312 bis 387);

Protokoll von Annecy über die Beitrittsbedingungen, Annecy, 10. Oktober 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 122 bis 489, Band 63, verschiedene Stellen, Band 64, Seiten 3 bis 438);

Fourth Protocol of Rectifications, Geneva, 3 April 1950 (138 UNTS 398 to 465);	Viertes Berichtigungsprotokoll, Genf, 3. April 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 398 bis 465);
Fifth Protocol of Rectifications, Torquay, 16 December 1950 (167 UNTS 265 to 294);	Fünftes Berichtigungsprotokoll, Torquay, 16. Dezember 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 167, Seiten 265 bis 294);
Torquay Protocol, Torquay, 21 April 1951 (142 UNTS 34 to 436, 143 to 146 UNTS passim, 147 UNTS 162 to 389);	Protokoll von Torquay, Torquay, 21. April 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 142, Seiten 34 bis 436, Bände 143 bis 146, verschiedene Stellen, Band 147, Seiten 162 bis 389);
First Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 27 October 1951 (176 UNTS 2 to 387);	Erstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 176, Seiten 2 bis 387);
First Protocol of Supplementary Concessions (South Africa and Germany), Geneva, 27 October 1951 (131 UNTS 316 to 324);	Erstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Südafrika und Deutschland) Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 131, Seiten 316 bis 324);
Second Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 8 November 1952 (321 UNTS 245 to 266);	Zweites Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 8. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 245 bis 266);
Second Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Germany), Innsbruck, 22 November 1952 (172 UNTS 340 to 346);	Zweites Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Deutschland), Innsbruck, 22. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 172, Seiten 340 bis 346);
Third Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 24 October 1953 (321 UNTS 266 to 282);	Drittes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 24. Oktober 1953 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 266 bis 282);
Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the Annexes and to the Texts of the Schedules, Geneva, 7 March 1955 (324 UNTS 300 to 333);	Viertes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Anlagen und zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 7. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 324, Seiten 300 bis 333);
Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955 (278 UNTS 168 to 245);	Protokoll zur Änderung der Präambel und der Teile II und III, Genf, 10. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 168 bis 245);
Protocol of Terms of Accession of Japan, Geneva, 7 June 1955 (220 UNTS 164 to 379);	Protokoll über die Beitrittsbedingungen Japans, Genf, 7. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 220, Seiten 164 bis 379);
Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955 (253 UNTS 316 to 332);	Protokoll zur Berichtigung des französischen Wortlautes, Genf, 15. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 253, Seiten 316 bis 332);
Third Protocol of Supplementary Concessions (Denmark and Federal Republic of Germany), 15 July 1955 (250 UNTS 293 to 296);	Drittes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Dänemark und Bundesrepublik Deutschland), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 293 bis 296);

74 der Beilagen

9

Fourth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Norway), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 297 to 300);	Viertes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Norwegen), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 297 bis 300);
Fifth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Sweden), 15 July 1955 (250 UNTS 301 to 311);	Fünftes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Schweden), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Genf, Band 250, Seiten 301 bis 311);
Procès-Verbal of Rectifications concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments, Geneva, 3 December 1955 (278 UNTS 246 to 258);	Niederschrift zur Berichtigung des Protokolls zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, des Protokolls zur Änderung der Präambel und der Teile II und III und des Protokolls über organisatorische Änderungen, Genf, 3. Dezember 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 246 bis 258);
Sixth Protocol of Supplementary Concessions, Geneva, 23 May 1956 (244 to 246 UNTS passim);	Sechstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse, Genf, 23. Mai 1956 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Bände 244 bis 246, verschiedene Stellen);
Seventh Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Bonn, 19 February 1957 (309 UNTS 364 to 370); and	Siebentes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Bundesrepublik Deutschland), Bonn, 19. Februar 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 309, Seiten 364 bis 370) und
Eighth Protocol of Supplementary Concessions (Cuba and United States), Havana, 20 June 1957 (274 UNTS 322 to 331).	Achtes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Kuba und Vereinigte Staaten), Havanna, 20. Juni 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 274, Seiten 322 bis 331).

Erläuternde Bemerkungen

Portugal richtete an die Vertragsstaaten des GATT anlässlich der Frühjahrssession 1960 des GATT (16. GATT-Tagung, Mai/Juni 1960) ein Ersuchen, dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) als Mitglied beizutreten. Gleichzeitig erklärte sich Portugal bereit, mit Vertragsstaaten des GATT Zolltarifverhandlungen zu führen. Die Vertragsstaaten trafen daraufhin am 4. Juni 1960 eine Entscheidung, derzufolge Portugal zur Teilnahme an den GATT-Beratungen eingeladen wurde. Insbesondere wurde Portugal auch in die im September 1960 einsetzende große Zolltarifkonferenz des GATT einbezogen.

Im Rahmen der erwähnten Zolltarifkonferenz führte Portugal Verhandlungen mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, mit den Vereinigten Staaten von Amerika, mit Kanada und Israel. Diese Verhandlungen führten zur Vereinbarung wechselseitiger Zollzugeständnisse.

Österreich nahm von der Durchführung von Zolltarifverhandlungen mit Portugal anlässlich dieser Konferenz Abstand, da die zollpolitischen Beziehungen zwischen Österreich und Portugal durch die Mitgliedschaft beider Länder im EFTA-Übereinkommen geregelt erschienen. Eine analoge Haltung nahmen in dieser Hinsicht auch die anderen EFTA-Staaten ein.

Nach Durchführung der von Portugal im Rahmen des GATT unternommenen Zolltarifverhandlungen genehmigten die Vertragsstaaten ein „Protokoll über den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen“. Dieses wurde am 18. Mai 1962 durch den Leiter der österreichischen Vertretung beim Europäischen Büro der Vereinten Nationen in Genf, a. o. und bev. Botschafter Dr. Emanuel Treu, unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet.

Die Bestimmungen dieses Protokolls sehen vor, daß Portugal die Stellung eines Vollmitglieds des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens erhält. Im allgemeinen kommen die Rechte und Verpflichtungen Portugals

in Ziffer 2 (a) des Protokolls in der Form zum Ausdruck, daß die Bestimmungen des GATT-Abkommens, die von Portugal anzuwenden sein werden, jene sind, die in dem Text der Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitenden Komitees der Konferenz der Vereinten Nationen betreffend Handel und Beschäftigung (Weltwirtschaftskonferenz von Havanna) enthalten sind, und zwar in der durch spätere Übereinkommen abgeänderten Form.

Der Text der erwähnten Schlußakte stellt das ursprüngliche GATT-Abkommen dar. Die späteren Übereinkommen, die zu einer Abänderung dieses ursprünglichen Abkommens geführt haben, sind unter anderem die Revisionsprotokolle des GATT; alle diese Übereinkommen werden in der Anlage A zum Protokoll aufgezählt.

Das Präferentialsystem, das zwischen dem portugiesischen Mutterland und den überseeischen Gebieten Portugals besteht und nach den dem GATT bekanntgegebenen Absichten der portugiesischen Regierung bis längstens 1. Jänner 1974 den Charakter einer Freihandelszone erhalten wird, wird durch das Protokoll anerkannt (Ziffer 3).

Der Beitritt Portugals bezieht sich auch auf die überseeischen Gebiete dieses Staates.

Die Mitwirkung Portugals an den Bestrebungen des GATT-Abkommens als Vollmitglied liegt auch im handelspolitischen Interesse Österreichs.

Das Protokoll ist gesetzändernd, weil durch seine Bestimmungen die Anwendbarkeit des gesetzändernden GATT-Abkommens auf einen weiteren Mitgliedstaat ausgedehnt wird.

Außer der erwähnten Anlage A sind dem Protokoll die Anlagen B, C und D beigeschlossen, in denen die Zolltarifkonzessionen Portugals und jener GATT-Staaten enthalten sind, die an den Zolltarifverhandlungen mit Portugal teilgenommen haben. Die Anlagen B, C und D bedeuten keine Änderungen österreichischer Rechtsvorschriften; aus diesem Grund sind sie nicht in der Regierungsvorlage enthalten.